

# Expédition "Senza Matelas"

OU

## Les aventures des Tutturreddos\* en Sardaigne

\* "Tutturreddos" est la traduction sarde de "Topi Pinnuti".

### Programme du camp 1999

Dimanche 11 avril  
Trajet Bastia-Nuoro

Lundi 12 avril  
Spéléo : gouffre de *Su Bentigeddu*  
grotte de *Sa Oche*

Mardi 13 avril  
VVT : plage de *Cala Sisine*

Mercredi 14 avril  
Canyon : *Pentomas*

Jeudi 15 avril  
Spéléo : gouffre de *Tiscali*

Vendredi 16 avril  
Spéléo : grotte de *Su Bentu*

Samedi 17 avril  
Trajet Nuoro-Bastia

A partir du Dimanche 18 avril  
Récupération !

*Pour son traditionnel camp annuel, les Topis ont choisi la Sardaigne comme terrain d'aventures et de perfectionnement. Nous avons été accueillis à bras et tonneaux ouverts par l'un des club spéléo de Nuoro, le "Gruppo Grotte Nuorese". Leur aide et leurs conseils ont été essentiels pour la réussite de notre séjour. Nous avons pu disposer de leur refuge, situé au coeur de la belle vallée de Lanaitu, et tout près des cavités explorées. Dans ce compte rendu vous trouverez un résumé des différentes sorties effectuées tout au long de cette courte semaine. Il est fait sans prétention, avec comme unique but de vous faire partager nos sensations et vous donner envie de participer au prochain camp. Pour nous, il servira de garde mémoire et de catalyseur d'émotion. Il matérialise notre aventure commune dont tout le monde a pu tirer profit.*

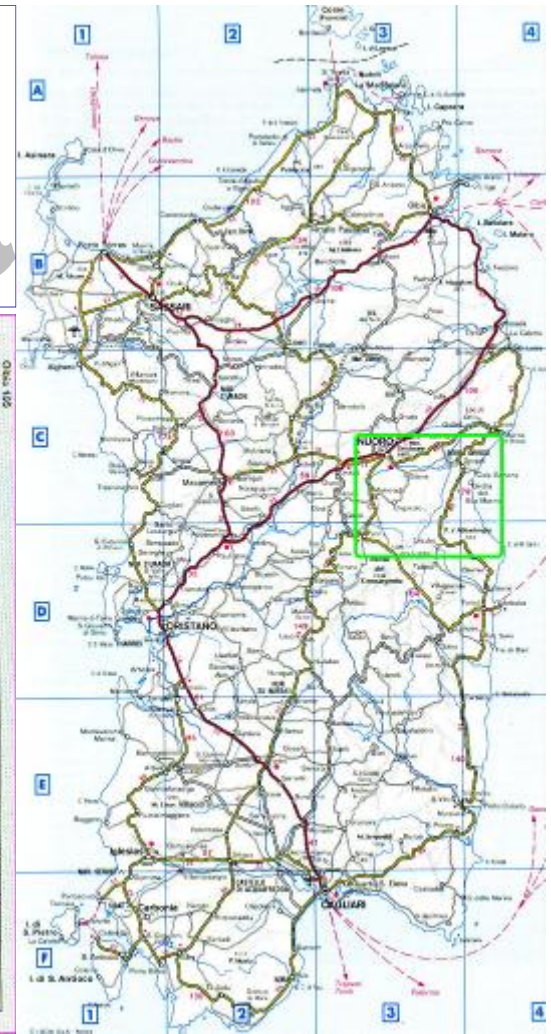
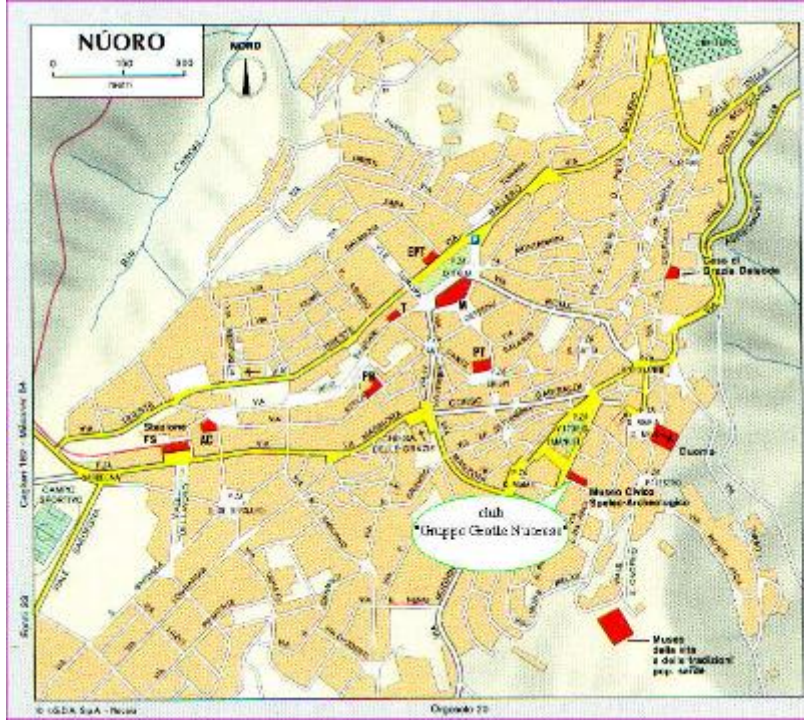


"Sa Oche"

### Participants :

Sébastien BEZELGA, Dominique DESCALZO, Jean-Claude LA MILZA, Damien LEVADOUX, Francis MARAVAL, Noël RICOVERI, Philippe STELLA, Renault NEUF, Toyota TERCEL et Peugeot TROICENSIX.

# Situation



# Samedi

La matinée est réservée aux courses gastronomiques et au règlement des derniers détails.

L'après-midi, nous nous attelons à la préparation du matériel en essayant de ne rien oublier.



# D i m a n c h e

Le rendez-vous est fixé à 7h30 pour charger et répartir le matériel dans les voitures de Philippe et Dumè.

Le départ du local se fait à 8h40.

Le bateau: dès les amarres larguées, nous nous avisons de manger au grand air sur le pont supérieur.

Cependant, dès la sortie du port, le bateau était sérieusement ballotté par la tempête. Cela ne nous a pas empêché d'avaler un sérieux casse-croûte avec moult vin, bu à la régalade avec les gourdes en peau de Dumè et Francis!

Comme ça tanguait, on s'en mettait partout en buvant et on évoluait sur le pont avec une démarche hésitante, voire hasardeuse, du plus mauvais effet.

L'arrivée à Nuoro : devinez sur qui on tombe quand on a demandé qu'on nous indique l'adresse du local spéléo sarde:

sur le fratellu de Guiseppe. Qui est Guiseppe?..... Tout d'abord quelques explications.

Nuoro : 50.000 habitants environ, un dimanche après-midi, pas une âme en ville. Après avoir erré un peu au hasard, Noël, notre

« traduttore », avise un automobiliste qui se propose de nous guider jusqu'à la Via Leonardo da Vinci, adresse du Gruppo Grotte Nuorese. Il nous demande si nous allons voir de la famille.

Précisant que nous avons rendez-vous avec un spéléo du club, un certain Giuseppe, il s'exclame : « è mio fratello »!

L'accueil qui nous est réservé est très chaleureux, surtout le petit vin blanc pétillant! En plus, une jeune fille

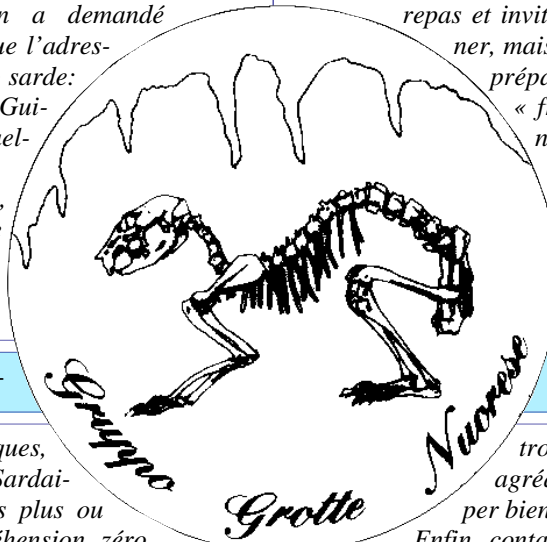


Le vin blanc pétillant est très apprécié... pour l'instant !

n'a cessé de nous courir après avec des verres pleins qui, s'ils étaient offerts avec insistance, mais de bon cœur, ont bien fait mal à la tête de certains. Il y avait bien longtemps qu'une femme ne nous avait fait tourner la tête comme ça! Nous l'avons tout naturellement surnommée la Madelon.

Nous quittons le local et suivons du mieux qu'on peut à travers les rues de la ville notre guide Guiseppe. Une demi-heure après, nous arrivons au refuge. Nous continuons l'apéro tout en écoutant, entre 2 verres, les explications concernant les installations du bâtiment. Nous préparons le repas et invitons les sardes à partager notre dîner, mais nos hôtes sont très intrigués par la préparation de nos pâtes à la « francese », surtout quand ils ont vu notre sauce italienne et le fromage râpé.

Dumè



L'auto collant du « GGN » représen-

tant un squelette de prolagus

Après de multiples appels téléphoniques, ça y est, on y est, on part pour la Sardaigne avec toute une bande de gars plus ou moins inconnus. Mais bon, appréhension zéro.

Après tout, on est super veinard de pouvoir partir. Arrivés à Bonifacio, on lutte pour rester debout (vent force 8 à 10). Le bateau, bien que petit, n'a pas l'air d'effrayer beaucoup de monde (quoique!).

¾ d'heure plus tard, arrivée triomphante pour tout le monde. Il ne reste plus que quelques heures de voiture pour

trouver la terre promise. Que c'est agréable une 306 turbo D, on y dort super bien!

Enfin, contact avec les autochtones qui, si j'ai bien compris, passent la journée avec un verre en plastique, rempli d'un vin blanc pétillant et chaud et qui fait mal à la « cabeza ».

Découverte du refuge en compagnie de nos amis, qui n'ont toujours pas lâché leur verre en plastique...

Damien

# Lundi

Première sortie souterraine en terre sarde.

Pour nous mettre en jambes et en forme, nous ferons la traversée entre Su Echo et Su Bentigeddu.

Après une nuit quelque peu entrecoupée de sursauts intempetifs dus aux caprices d'ÉOLE, nous prenons un petit déjeuner consistant et préparons le matos. Il faut environ 10mn de voiture pour atteindre le parking. De là, nous ferons la reconnaissance des entrées des 2 trous.

Su Echo se trouve à 5mn du parking. Su Bentigeddu est à 10mn de là, et à 10m à sinistra de l'entrée de Su Bentu.

L'exploration:

A) Francis et Noël vont entrer par Su Echo. Après 10mn de progression, ils mettent à l'eau le « canoto » et remontent les deux lacs pour faire la jonction.

B) Jean-Claude, Philippe, Damien, Sébastien et Dumè vont descendre à la rencontre des navigateurs. En principe, le dernier puit doit donner dans le lac. Dumè équipe ce sympathique « voragine » qui est formé d'une succession de petits puits faisant penser au trou de Ghisoni. La jonction se fera au sec en raison du bas niveau des eaux (tant mieux! dira Dumè). C'est un très beau réseau dont les parois présentent une érosion sous forme de cupules. Le lac terminal bute sur un siphon et de nombreuses concrétions décorent ce magnifique paysage. A tour de rôle nous pagayons sur le plan d'eau (même Dumè y fera un petit tour

avec Noël) et mettrons en boîte de très beaux souvenirs.

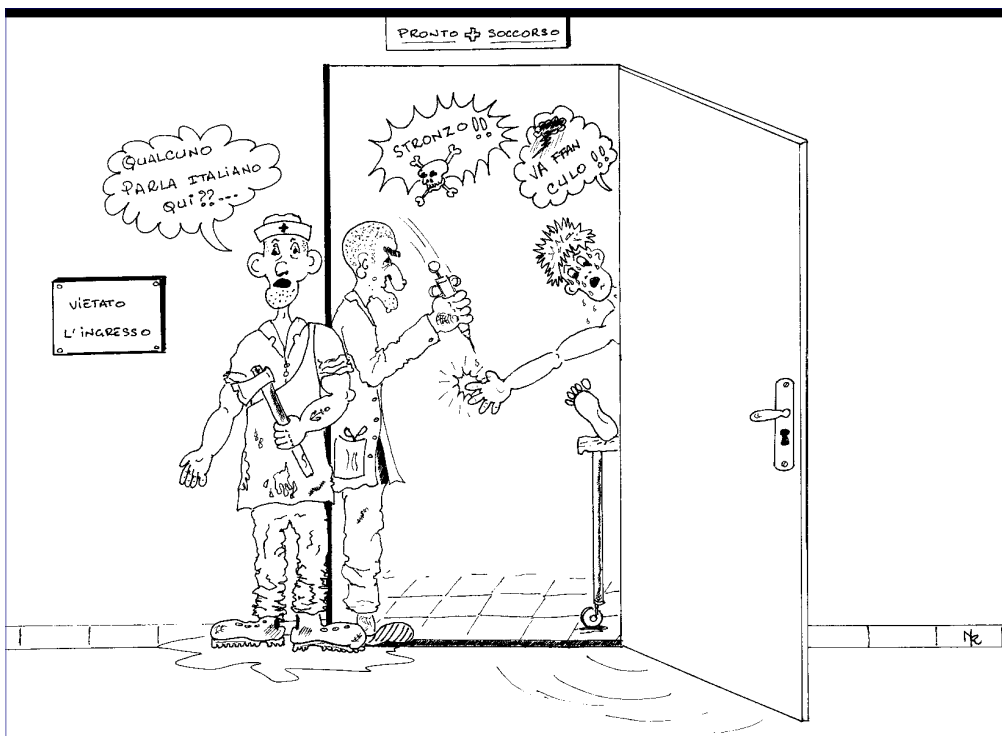
Le retour se fera par des itinéraires inversés:

L'équipe B ressortira par Su Echo, sauf Dumè qui remontera avec Francis et Noël qui déséquiperont. Puisque nous ressortons de bonne heure, nous allons faire la visite d'un village nuoregge, en cours de fouilles au dessus de Su Echo.

Puis nous faisons une petite promenade d'agrément à la recherche désespérée du voragine de Tiscali, mais sans le trouver.

Au retour, corvée de ramassage de bois au cour de laquelle Jean-Claude est victime d'un morceau de genévrier masqué qui l'a méchamment mordu au doigt. L'entaille étant profonde, direction l'hôpital de Nuoro, service des urgences, où trois doctes médecins, tout imprégnés de leur magnificence, entraînent J-C dans une salle en fermant la porte aux nez de Noël et Philippe. Ils n'ont tenu que deux minutes car l'un d'entre eux ressort en demandant : « qualcuno parla italiano qui ? ». En effet, J-C ne comprend pas tout ce qu'ils racontent. Il nous a cependant affirmé qu'ils se sont mis à trois pour le recoudre tout en s'engueulant et en se gratifiant de « va fan culo », de « stonzo » et d'autres termes du lexique médical italien facilement compréhensible, même pour un francophone.

Philippe/Dumè



Voragine de Su Bentigeddu : ça baigne!  
Que demander de plus pour démarrer le camp?  
Quelques verticales sympas, balade sur des lacs aux eaux claires et profondes, et en plus, traversée qui nous évite de remonter.  
Cool, cool !

J-C

Jean-Claude aux mains de la BASI (Branche Armée des Secours Italiens)

Réveil somme toute assez difficile pour tout le monde... prise d'Effergan, de vitamines en tout genre et c'est parti...

Soit disant que Subentigeddu c'est tout petit et pas terrible. Après une petite confrontation verbale avec le chef du lieu, on crapahute jusqu'à l'entrée. Que c'est grand !.. Mais c'est dans le petit trou sur la gauche. On commence à descendre pour enfin arriver aux premiers lacs souterrains de ma vie. Eh ben, c'est joli ! On se sent quand même tout pe-

tit. Utilisation del canoto, flamme éteinte, c'est super agréable et on ne veut surtout pas déranger le calme du lieu. On sort tranquillement après quelques heures passées sous terre, les yeux un peu embués.

Rentrée au refuge assez tumultueuse, puisque J-C n'a rien trouvé de mieux que de se battre avec un bout de bois. En ce qui me concerne, j'ai bien apprécié la soirée passée au coin du feu.

Damien

# Mardi

C'est la journée VTT ou BICI.

« Allez voir et descendez jusqu'à Cala Sisine qu'ils nous ont dit Jean-Pierre et Alain, vous verrez, c'est splendide ». En effet, la balade vaut le détour. Mais oh combien ont souffert nos guiboles et fessiers, (enfin, pour certain!).

Il est 10h00 quand nous prenons la route en direction de Baunei. Au passage, nous faisons un petit arrêt logistique à Dorgali, puis on roule pendant une heure sur une route style celles des Alpes, sinueuse et entrecoupée de nombreux tunnels ajourés évitant les chutes de pierres sur la chaussée. Dumè pense trouver de l'essence à Baunei, mais la station est en congé annuel. Heureusement qu'il y a de quoi faire le plein à 11 km.



Voici le récit de cette très belle journée, dixit Damien: « De vie de vététiste, je n'ai jamais fait un aussi beau parcours (on nous avait caché que la Sardaigne était aussi le pays du VTT).

Plantation du décor:

-Arrivée dans une hacienda style « le bon, la brute et le truand » avec une superbe petite église (San Piero).

Préparation du matériel et petite (toute petite) collation.

-Départ sous le soleil avec un petit vent frais dans les cheveux (enfin, pas pour tous !)

et l'air guilleret nous pédalons, enfin nous descendons dans une magnifique vallée avec son petit cours d'eau (sans eau!).

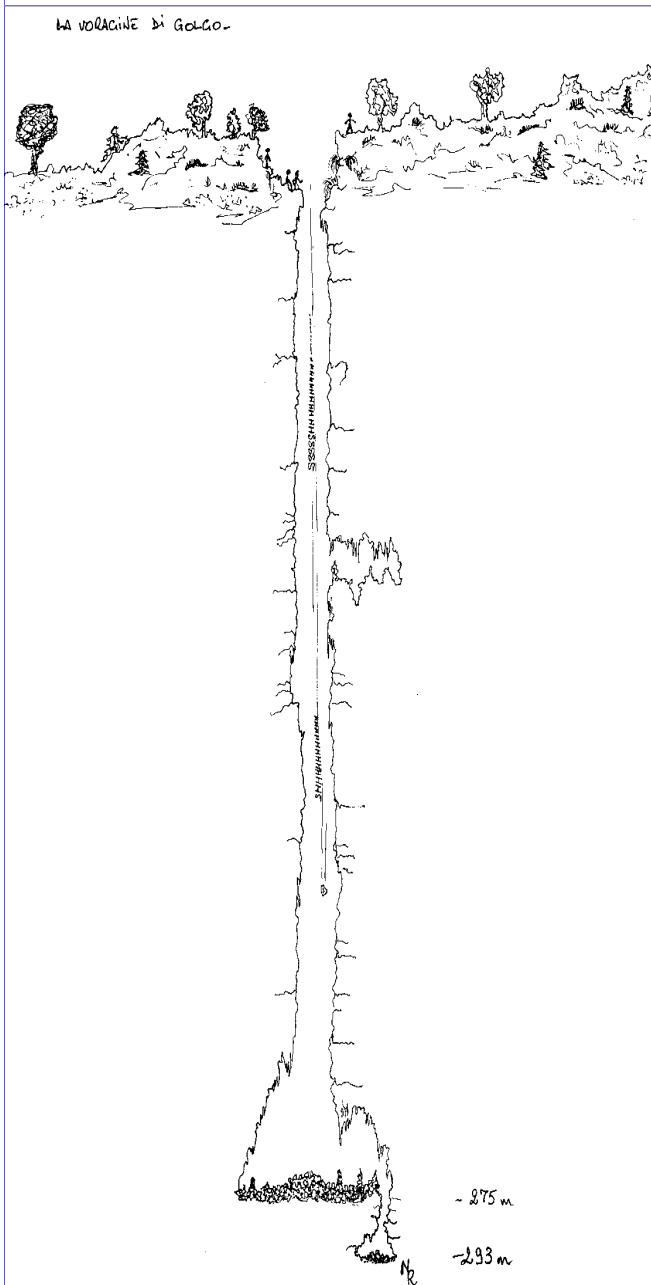
-De cailloux en cailloux nous abandonnons nos vélos pour marcher... marcher... marcher vers quoi ? ? Vers une SUPERBE crique où je me jette à l'eau.

-Puis une petite séance de pédalo, et tout ça gratos.

-Enfin la remontée qui dure... dure... dure... (trop longtemps pour certains, et peut être éternellement pour un, sans le recours à la High-Technology)

VIVA SARDEGNA !

Au retour, nous faisons un détour pour jeter un œil (et pas qu'un œil d'ailleurs...) à la plus grande verticale de Sardai-



Un homme qui en a ..!

gne et peut-être d'Europe, le VORAGINE DI GOLGO et sa verticale de 275m plein pot ! »

Dumè/Damien

Tout simplement la plus belle descente que j'ai jamais faite à ce jour. Une roulante, un peu technique, un cadre magnifique (on suit le lit d'un torrent à sec dans un défilé). Et à la fin de tout ça, on arrive à une crique, et on peut continuer à pédaler... en faisant du pédalo !

Par contre, après, il faut tout remonter !!!

Sébastien

# Mercrèdi

Sur la proposition de Giuseppe, nous optons pour le canyon de Pentumas. Celui-ci n'est pas trop loin du refuge et il se situe juste au dessus du réseau de Su Bentu.

Il est 9h00, nous terminons notre petit déjeuner quand Giuseppe nous rejoint. Nous embarquons dans son 4x4 et direction le parking de Su Bentu. Puis, une belle marche d'approche débute, elle ne sera pas piquée des vers.

Il nous faut crapahuter sur un lapiaz digne de ce nom pendant 1h30. Nous transgouttons à grosses pires et notre chemin de croix est un petit calvaire. Au cours de la montée, certains d'entre nous ont la chance d'apercevoir un mouflon. Le calcaire est coupant comme un rasoir et Sébastien en fera les frais; en perdant l'équilibre il cogne avec son poignet et se fait une belle entaille qui toutefois ne nécessite pas de point. Nous ne sommes pas mécontents d'arriver sur la crête. Les bergers sardes construisent des cabanes assez particulières. Un soubassement en pierres de forme circulaire d'environ 3 m de diamètre sur 1 m de haut et une charpente/toiture en branchage (souvent du genévrier) qui donne un résultat ressemblant aux huttes de la brousse africaine. Non loin d'une cabane nous trouvons des champignons poussant sous les fêrulas: « fonghu di ferula », de la famille des pleurotes. Nous essayons d'en récolter un maximum sur le plateau en contrebas car ils sont comestibles et extrêmement délicieux nous explique Giuseppe, mais notre cueillette sera minuscule. Il est presque midi quand nous nous dirigeons vers l'entrée du canyon, 15 mn plus tard nous atteignons le premier rappel, séparé du second par une vasque pratiquement à sec. La vue est magnifique et nous fait oublier la



Philippe en action !

longue marche d'approche. La descente est une suite de beaux rappels et de passages entre blocs. Nous rencontrons de temps en temps quelques vasques se passant en oppo ou pouvant se shunter. Nous cassons la croûte sur une margelle ensoleillée et peu ventée. Puis, nous reprenons notre chemin et faisons encore quelques rappels. Un seul donnera sur une vasque bien remplie, mais un passage étroit permet de se dévier en oppo, ce qui rassure Dumè. Surtout qu'au-paravant Giuseppe qui ouvre la marche a annoncé: « bagno asegurado », et tout tranquillement la descente du canyon, dont les parois dépassent les 100 m, se fera sans problème.

« Arivederci », nous quittons Pentumas 5 h après y avoir accédé. Nous retournons au refuge pour attendre une partie du GGN qui vient manger avec nous. En attendant leur arrivée, nous commençons l'apéro. Nos amis débarquent les uns après les autres et nous faisons ainsi la connaissance de Guido, Claudio et d'autres dont nous avons du mal à nous souvenir des prénoms. Les ITP se chargent des hors d'œuvre et des lentilles, Guido nous gratine une picurella. Le Ricard a beaucoup de succès et, une fois éclusé, nous devons nous rabattre sur le vin blanc pétillant en bouteille. Celui-ci est un peu moins hard que dimanche. Claudio « el musico » ne lâche pas sa gratte et tente de marmonner quelques chansons que tout le monde reprend en cœur. La soirée se passe très bien et ce n'est que vers 2h30 du matin que nous nous couchons. Nous donnons rendez-vous à Giuseppe le lendemain à 10h00 pour faire Su Bentu.

Dumè

Lever avec les jambes raides, mais bon Giuseppe nous attend pour faire du canyoning à sec. Petit déjeuner rapide, transport effectué dans un 4x4 sorti tout droit d'un film américain et c'est parti. On marche, on saute, on court... enfin bon, on essaie de suivre cet « homme de la montagne ». Puis arrivée au sommet: petite partie champignonnaide où ceux qui s'en foutait en ont trouvé. Enfin la descente, avec un premier long rappel, puis un petit, puis encore... ça n'arrêtait pas. « Vive la Sardaigne » résonnait en moi. Après 6h00 de descente, on arrive au camp de base, prêt pour une autre mission. Mais une soirée pleine d'alcool et de musique nous attendait. Pour certains le marchand de sable avait fait sa tournée.

Damien

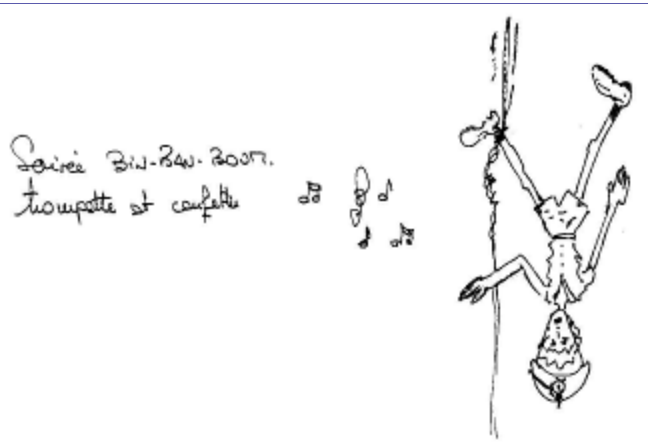
« Pentumas » : ça ne baigne pas !

Très beau canyon (genre Sierra de Guara) avec de nombreux et beaux rappels, mais à sec. A noter: 500 gr de fonghu di ferula (champignons des fêrulas) qui ont fait la descente intégrale dans un bidon de 6 l jusqu'à la grille barbecue, avec un dernier rappel oesophagien en passant par nos papilles gustatives enchantées.

J-C

Canyon sans eau: mais encore une fois, c'était pour moi du jamais vu. Le manque d'eau a été comblé par le nombre et la qualité de ses rappels. Et aussi par une longue balade très agréable dans un environnement qu'on ne rencontre pas tous les jours.

Sébastien



# Jendredi

Notre guide doit arriver à 10h00, mais à midi toujours pas de Giuseppe. Soit il récupère encore de la nuit précédente, soit il est sur un secours (Giuseppe est le responsable du secours alpin et spéléo en Sardaigne). Nous décidons de repartir à la recherche du gouffre de Tiscali que nous avons vainement cherché lundi. Cette fois-ci on y va en brya et avec tout le barda. Nous reprenons la même piste que la dernière fois en pensant qu'il faut continuer un peu plus loin sur celle-ci et ne pas suivre le GR. La montée est dure et il fait

chaud. Le kit avec la 120 m doit être porté à deux voire quatre sur les passages pentus. Nous arrivons dans la zone qui semble correspondre à la description, mais point de trou. Après réflexion et réflexion, nous décidons de redescendre aux voitures et reprendre une autre piste. Quelle galère ! Après avoir monté

tout le matos pour rien, il faut le redescendre. Bref, quand on aime, on ne compte pas. Le temps passe, nous reprenons les « machine » et reprenons un autre itinéraire qui, ce coup-ci, sera le bon.

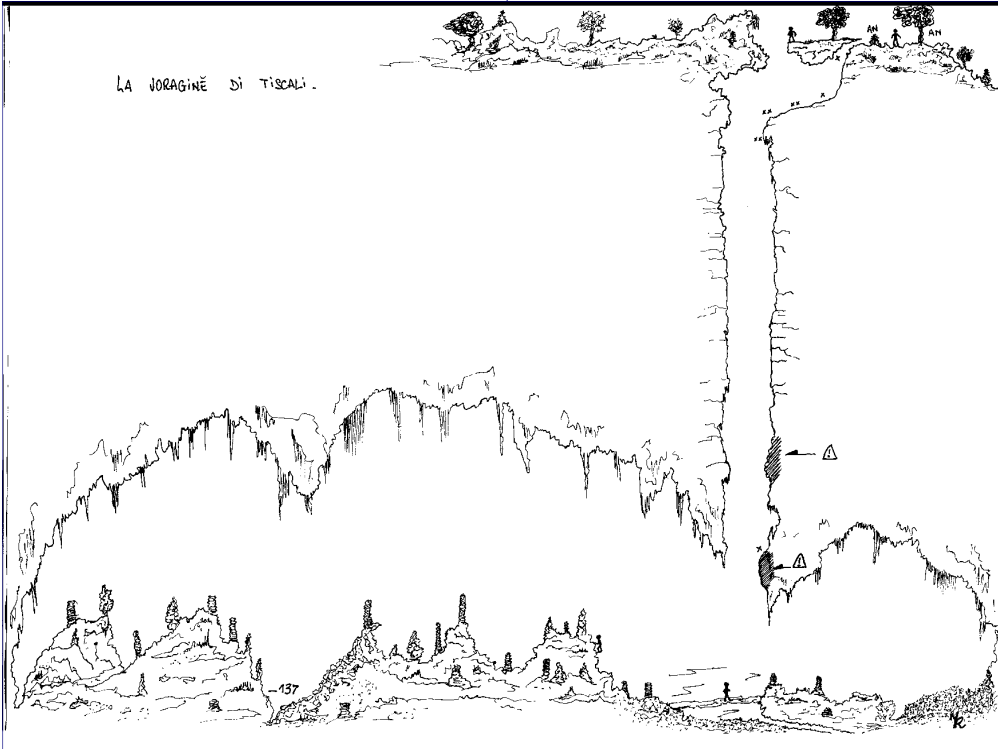
Tiscali est un gouffre ÉNORME et IMPRESSIONNANT. On a du mal à imaginer le volume, même d'après les dires et explications des collègues qui l'ont déjà fait. L'équipement est fait par Noël. A ce propos, quand les sardes rééquipent un trou, ils mettent des goujons., ce qui n'est pas évident quand on n'a pas d'érou. Il faut alors utiliser les anciens spits.

Équipement: AN sur arbre, main courante, fractio, P12, fractio, main courante, fractio, main courante, fractio, P6, fractio, P50 dont 25 m plein vide. Pour trouver le fractio suivant, Noël pendule afin de trouver quelque chose, mais rien. Ah, si on avait la trousse à spits! Noël se débrouille comme il peut et réussit à faire un AN sur une concrétion, mais ce n'est pas suffisant pour éviter un joli frottement. Le dernier fractio sur plan incliné ne présente aucune difficulté. Philippe, qui devait passer par l'accès du bas, n'est toujours pas là. Nous visitons les entrailles de ce géant. Des galeries aux dimensions effarantes s'offrent à nos yeux écarquillés. Des concrétions, proportionnelles aux galeries, se dressent devant nous et sur les parois. Une salle IM-MENSE, que nos éclairages ne peuvent délimiter, pourrait

abriter de nombreux avions. Comparée aux trous corses, cette cavité est la démesure par excellence. Philippe n'est toujours pas là, et il devait ressortir par le laminoir avec Dumè et Sébastien. Tandis que Francis commence la remontée Dumè explore ce qui semble correspondre au boyau en question, mais à un moment le passage est trop serré et il fait demi-tour. Jean-Claude remonte et, à son tour, devient déviation humaine pour permettre à Sébastien de monter en toute sécurité. Damien s'engage dans le boyau et réussit à passer. Tandis que Jean-Claude déséquipe, Noël et Dumè franchissent en forçant le délicat obstacle. Une fois dehors il fait nuit et ils tenteront de descendre jusqu'aux voitures en passant dans le lit du ruisseau, mais celui-ci se transforme en canyon et présente de nombreuses difficultés. Le trio

va être obligé de revenir pratiquement à la sortie du trou pour retrouver le sentier d'accès.

Accès à Tiscali suprano: laisser sur la droite Su Oche, continuer tout droit, franchir le gué et prendre à droite « GROTTA MONUMENTALE ELIGHES ARTAS ». Garer les véhicules au bord de la rivière, la traverser et s'engager sur un



chemin empierré avec des murs de soutènement et qui se dirige en montant sous les barres de couleurs ocre. Durée: 30 mn pour environ 170 m de dénivelé. Le trou se situe sur la droite du chemin à 10 m en contrebas, juste avant le surplomb situé pratiquement à l'extrémité des barres.

Matériel: cordes 20 m et 120 m + 2 AN + 8 amarrages.

Accès à Tiscali sottano: sans traverser la rivière, prendre l'amorce de piste sur la droite qui se termine sur une terre plein. Suivre le chemin qui monte au dessus des barres qui surplombent la rivière (rive gauche). Après 15 mn, le chemin tourne le dos à la rivière et un embranchement à gauche à 90° permet de revenir vers la rivière et de la longer toujours en montant (chemin plus étroit et moins entretenu). Ensuite, on amorce une descente rapide pour rejoindre le lit de la rivière que l'on va ensuite suivre en montant jusqu'à ce qu'apparaisse sur la gauche (rive droite) un petit porche. Durée 25 à 30 mn. Cheminement dans un laminoir étroit sur 60 m environ (avec un passage en S et U dur à négocier) jusqu'à la salle principale de la Voragine di Tiscali.

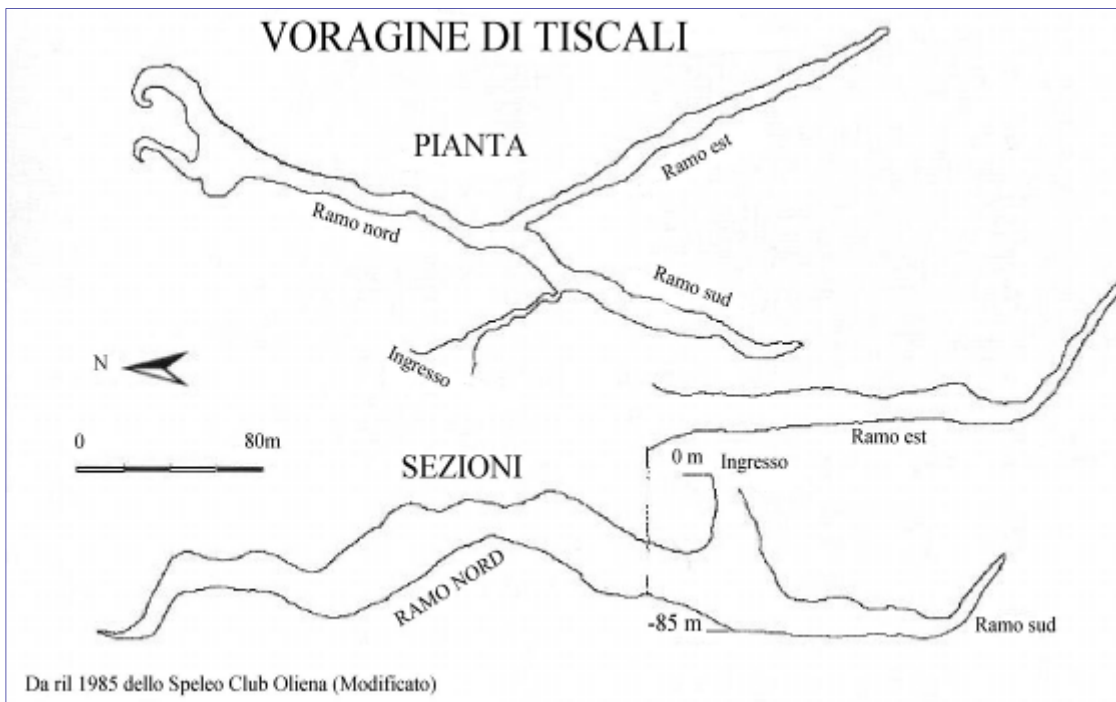
Philippe/Dumè

# Jendredi

La tête pas trop reposée, on part pour la plus folle de toutes ces journées. Soit disant qu'il faut trouver un putain de trou, et bien on en a chié, kits au dos sur les flancs de cette montagne avec un magnifique soleil qui finit par nous dessécher... Et puis, oh bonheur! On est enfin devant: un putain de trou, tout droit comme quand on imagine tout petit. Quelle douce sensation de se trouver les fesses dans le vide, juste suspendu par un bout de ficelle qui frotte contre la paroi. Et quelle surprise quand en bas, tels des « goonies », on se balade dans des salles IMMENSES. Et encore, je pense qu'il n'y a pas de mot pour décrire ce paysage. En bon français, je dirais : « il faut le voir pour le croire! ». Session remontée, ou plutôt début de stress, puisque plusieurs

paramètres, que nos spécialistes n'avaient pas calculés, commencent à peser dans la balance : peut-être allons nous rester sous terre plus longtemps que prévu. De réflexion en réflexion, dans un élan de courage IMMENSE, je prends la décision de m'engouffrer dans un trou à rats qui mène ... vers la sortie. Dumè et Noël passent aussi, et là une nouvelle aventure commence : canyoning de nuit avec comme matos : des bottes en caoutchouc, une combi spéléo, un casque, un kit et bien évidemment, parce que les choses simples on n'aime pas, tout ça en pleine nuit noire. Après deux heures de galère, on retrouve quand même tout le monde à côté des voitures. « Maman, viens me chercher, je suis avec des oufs (dixit momo) ». Je veux dormir...

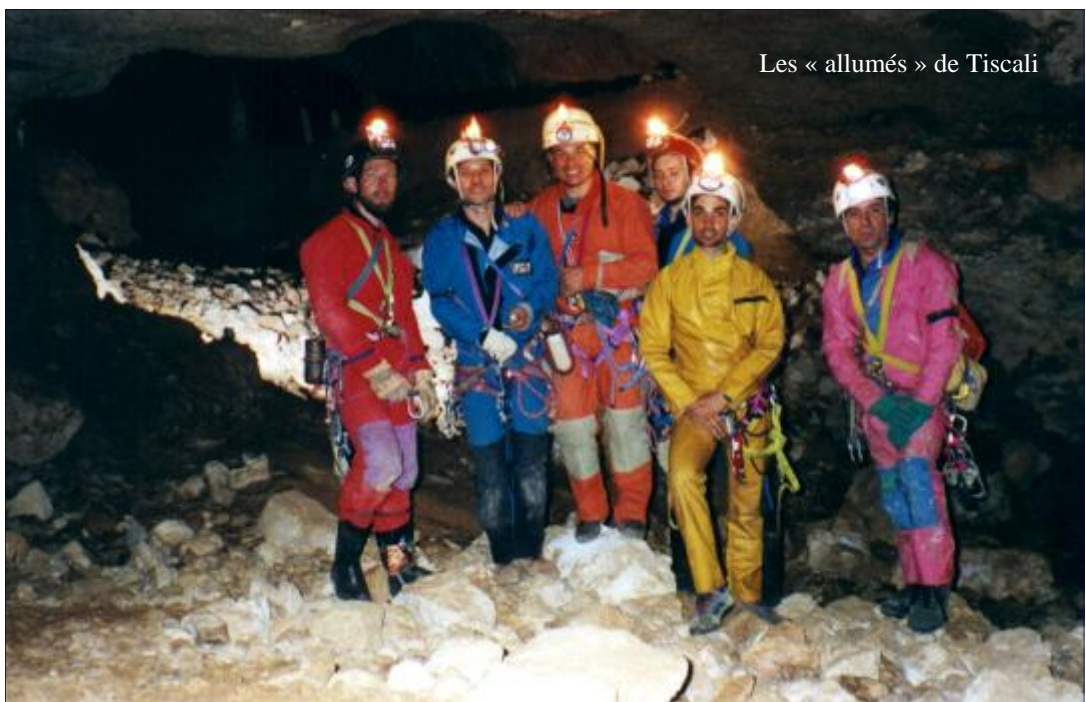
Damien



Tiscali: ça gaze !  
C'est haut, c'est immense ! La sensation d'avoir le néant qui recule devant soi, au fur et à mesure que l'on avance dans cette galerie sidérale. Poussée d'adrénaline à la descente (y a du gaz) et à la remontée (dur dur à éviter les frottements).  
J-C

Je savais que les trous que l'on a vus pouvaient exister, mais il faut descendre pour se rendre compte de la taille immense de Tiscali, ou de la stupéfaction que l'on ressent quand on a fait du bateau dans Su Oche. Quand à Su Bentu, j'étais trop fatigué, et le temps nous était compté pour nous permettre d'arriver au bout. Mais ce dernier apparaît rempli de possibilité.

Sébastien





# Vendredi

*Su Bentu* : notre objectif est d'atteindre au moins les premiers lacs. Nous devons également être sortis pour 16h00 afin de rejoindre le local GGN pour régler les frais d'hébergement et faire quelques courses.

Il est 11h00 quand nous atteignons l'entrée de la grotte. Francis, ayant déjà fait ce trou en 1992, se souvient d'une échelle en fixe et de fils clairs.

Arrivés au 1er puits, l'échelle fixe a disparu et il faut équiper avec une corde de 15 m que nous avions prévue pour plus loin. Nous descendons dans une très belle et volumineuse galerie concrétion-

née. La topo que nous avons est très peu lisible et nous sommes obligés de chercher le cheminement, même si Francis a encore de vagues souvenirs. Après le franchissement d'un siphon sec, nous arrivons dans une salle où le sable est extrêmement fin. A partir de là, de nombreux départ vont être prospectés, mais où est le bon passage ? Francis escalade un passage aérien pour retrouver les fils clairs, mais point de fil clair. Nous sommes apparemment à l'entrée de la salle du Chaos. Jean-Claude installe la corde de 25 m et descend jusqu'aux premiers blocs suivit par Francis, Noël et Damien. Ils arrivent au dessus de « Lakes Gallery », mais par manque de matériel, tout le monde fait demi tour et reste sur sa faim.

L'horaire de retour est respecté. Après un brin de toilette, les cinq quadragénaires se rendent au local du GGN, Damien et Sébastien préfèrent rester au refuge pour faire un peu de rangement. En attendant qu'il y ait du monde au local, nous faisons quelques emplettes en ville. Vers 19h00 nous retrouvons une partie des adhérents du GGN, et une fois de plus le petit blanc pétillant. Nous faisons la connaissance d'autres personnages forts sympathiques. Après règlement des frais, consultation et

Aujourd'hui on doit faire LE trou, avec des lacs, des salles, des entrées, des sorties, des spits et des marques de partout. Mais au fait, nous, où on va ? Réponse : pas très loin, puisque la motivation était partie avec l'aventure d'hier. Tant pis, ce sera l'occasion d'y revenir un jour, et peut être y dormir. Le soir, petite balade en VTT au bord du lac, ma foi fort sympathique, et préparation du départ.

Damien



Salute !

explication de la topo de Su Bentu, Guido nous propose « un giro oenologico ». Aie! aie ! aie! Qu'est-ce qui nous attend ? Eh bien 15 mn de marche sous un vent frisquet et nous nous retrouvons dans un troquet à vin « Su Corte ». Nous nous attablons, et verre de rouge après verre de rouge, l'atmosphère de réchauffe et nos estomacs gargouillent. Heureusement que les pois chiches grillés vont pomper un petit peu le jaja. Quelques consommateurs appuyés au zinc demandent à nos hôtes qui sommes nous ? Des Tutturredos corses, et voici que la conversation s'engage. Il n'est pas évident de comprendre ce que nous disent ces braves gens.

Mais ce qui est sur, c'est qu'ils ne crachent pas sur le jus de raisin. Là aussi nous faisons la connaissance de trois frères qui travaillent dans le bâtiment et chose bizarre, dès qu'ils comprennent que certains d'entre nous ont des racines hispaniques, c'est le code d'entrée. Nous avons droit à deux superbes paghelle sardes, debout au comptoir. Décidément comme le disait Giuseppe à Noël au téléphone lors de nos premiers contacts, « Siamo Fratelli ». D'ailleurs, cette fraternité se conforte par une accélération effrénée des tournées qui tourne à l'embuscade. Les discussions se prolongent encore un petit moment jusqu'à ce que Guido comprenne que nous avons envie de rentrer et donne l'ordre de lever l'ancre. Un dernier passage au local (il est quand même 22h30) pour dire au revoir et remercier encore une fois les spéléos présents et retour au gîte. Nos deux jeunes dorment à poings fermés, et pour ne pas les déranger nous n'allumons pas le groupe et dînons aux chandelles.

Dumè



Su Bentu

« Su Bentu » : ça peine ! Les batteries sont quelque peu déchargées pour attaquer le fleuron des grottes sarde. Manque de matériel, du peut être à un manque de motivation; nous n'atteindrons pas notre objectif cette fois ci. C'est peut être cette journée qui nous donnera envie de revenir en Sardaigne afin de connaître enfin les beautés de cette grotte.

J-C

# Samedi

17 avril 1999 : le retour vers la Corse.

De 7 h 30 à 11 h 00 : réveil, rangement du matos et du gîte. Jusqu'à 10 h 00 il fait un temps superbe, puis ça se dégrade et c'est sous la pluie que nous chargeons les machines. A 11 h 30, toujours sous une pluie battante, nous quittons le refuge et revenons à Nuoro pour déposer les clés au GGN. Nous reprenons ensuite la strada N°131 qui sera par endroits un peu moins arrosée. La circulation est fluide, cependant dans le secteur d'Olbia il faut faire très attention car la chaussée sinueuse est devenue très glissante et a provoqué quelques sorties de route dont ont été victimes des autochtones. 2 h 30 après avoir quitté Nuoro, nous arrivons au port de Santa Teresa de Gallura, le soleil est plus généreux, mais le vent souffle, souffle, fortement. Après un rapide achat de quelques souvenirs nous embarquons. Nos estomacs crient famine (nous n'avons rien avalé depuis le petit dej) A peine attablés dans le salon réservé aux passagers, le

bateau quitte le port et nous ressentons déjà les premiers effets des vagues. Il faut retenir les victuailles et la bouteille qui se promènent d'un côté à l'autre de la table. Dès que nous atteignons le large, la mer agitée fait tanguer oh mon bateau !!! (force 7). Sur le pont arrière, les passagers peuvent voir l'horizon tantôt monter au dessus, tantôt descendre au dessous du bastingage. Heureusement que l'équipage a prévu des poubelles, ce qui a permis à certains passagers de faire des dépôts de bilan! Nous allons faire quelques photos souvenirs sur ce manège digne de la foire du trône, avant d'atteindre Bonifacio 1 h plus tard. Il ne pleut pas, mais le vent souffle autant qu'en Sardaigne. Nous laissons au passage Noël, Damien et Sébastien. Mais l'arrivée à Bastia se fera sous une véritable tempête de pluie et de vent. Ouf! enfin le local où nous procédons à un rapide déchargement du matos .....et fin des aventures des TUTTURREDDOS

Dumè

Départ après nettoyage complet du refuge et direction home sweet home. La traversée fut, elle aussi, très sportive puisque on avait tout de même un vent de force 9 environ, et des creux de 2 à 3 mètres. Enfin la Corse, notre bonne vieille ter-

re ferme. Juste le temps d'un petit accrochage à cause de la sur fréquentation de notre île et ça y est, on est rentré.

Damien

Après notre séjour en Sardaigne et suite au vécu, nous vous

# Divers

proposons ces petits conseils :

Ne jamais rouler avec moins d'1/3 du réservoir. En effet, les stations sont souvent ouvertes 24h/24h, mais elles ne fonctionnent qu'avec des billets de 10000 et 50000 liras et pas de CB.

Le pain et le pinard laissent à désirer, donc prévoir en conséquence.

Les spéléos sardes adorent le pastis et apprécient notre charcuterie en apéro, donc ....

Pour les trous :

Souvent équipés ou rééquipés en goujons : prévoir des écrous et des plaquettes sans vis.

Prendre systématiquement une pochette à spiter pour éviter des surprises.

Notes en vrac :

Prix indicatif de la nuitée au refuge de LANAITTO : 1000 liras/personnes.

A noter cependant : 6 lits sans matelas (sommiers en mailles métalliques complètement déten- dus), évacuation lavabo problématique, pas de rideau de dou- che, cumulus pas opératoire, ins- tallation électrique complète en place mais appor- ter groupe élec- trogène et prise tripolaire spécia- le pour raccorder au réseau électrique de la maison. Par contre : vaisselle com- plète et cheminée efficace.



Rien à redire sur le choix des activités (spéléo, canyon, VTT), puisque c'est le mélange de ces trois sports qui permettent un contact avec la nature, qui a motivé mon départ. Elles étaient ni inabordable, ni trop facile. On peut regretter à ce sujet, même si tout s'est bien passé, qu'il n'y ait pas eu de jour de repos et que l'on n'ait pas offert à Giuseppe un moyen de nous donner des infos plus précises sur Tiscali. Cela aurait évité, à certains, de visiter le maquis la nuit.

Équipe :

- l'entente était bonne (il faut dire que tout le monde était en vacances, alors y avait pas de raison).

- un grand merci pour nous avoir aidé (surtout moi), dans les passages difficiles en spéléo et en canyon.

- tout s'est donc bien passé, du réveil (merci Dumè), jusqu'au coucher. Si ce n'est que l'an prochain, ou au prochain retour en Sardaigne, on devra apprendre à faire les pâtes.

- pour ce qui est de l'italien, on remercie Noël et sa présence qui nous a tous fait progresser en italien.

Hébergement :

- Superbement situé car au milieu de la vallée de Lanaitto, qui est devenue notre terrain de jeux.

- Agréable parce que grand et avec une cheminée.

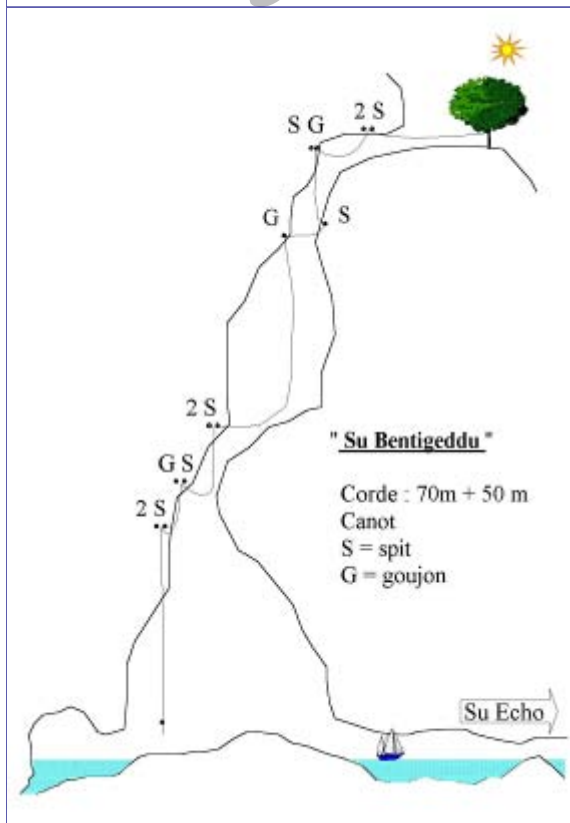
- Moins agréable parce que, sans eau potable disponible directement, et surtout sans douche chaude. Ce dernier point a quand même été surmonté.

- Très bien protégé, une vraie villa prison, avec barreaux aux fenêtres et énorme verrou. Elle restait tout de même accueillante.

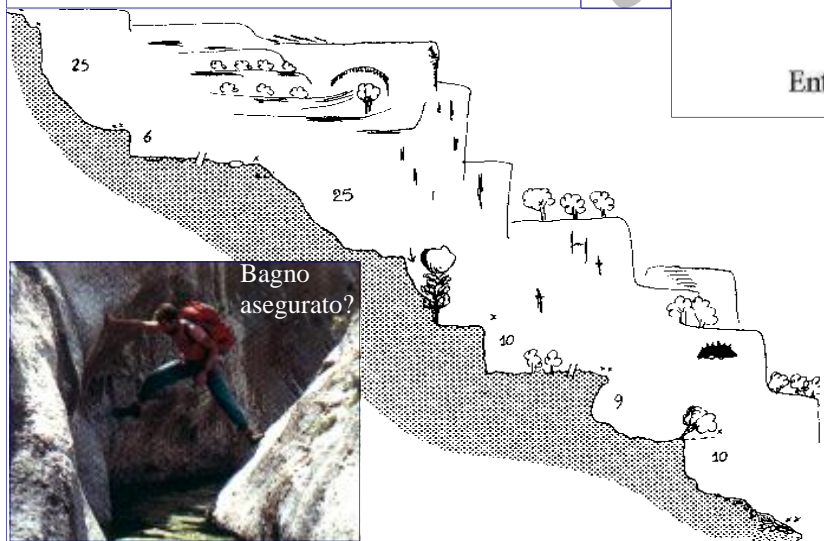
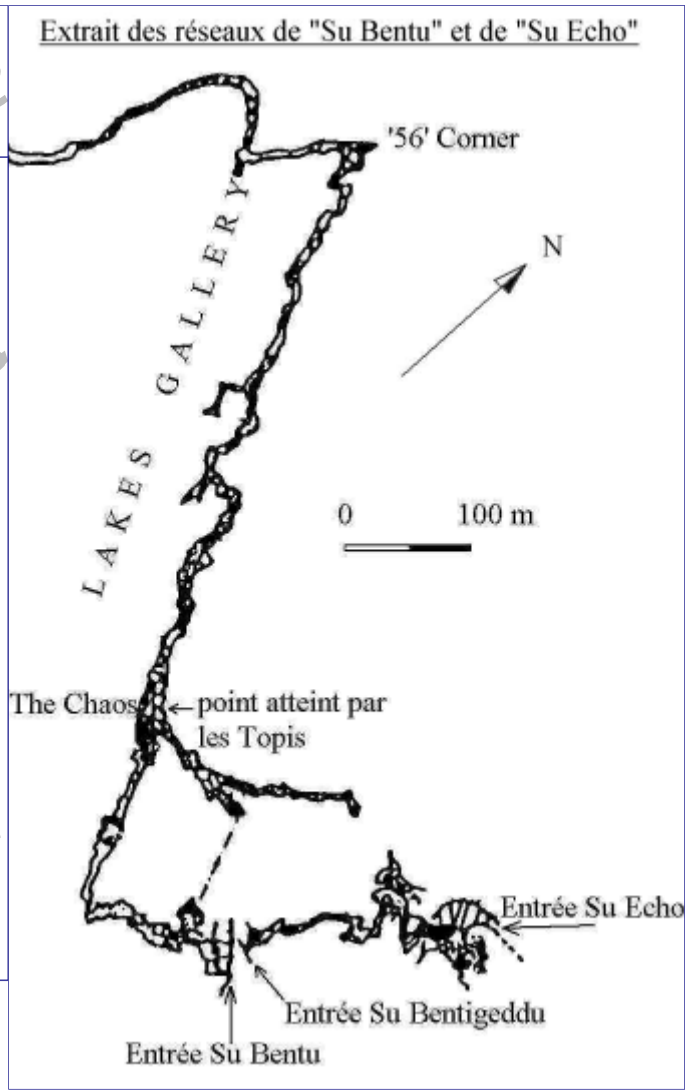
- Au final, le service fourni était bon.

Sébastien

# Topographies

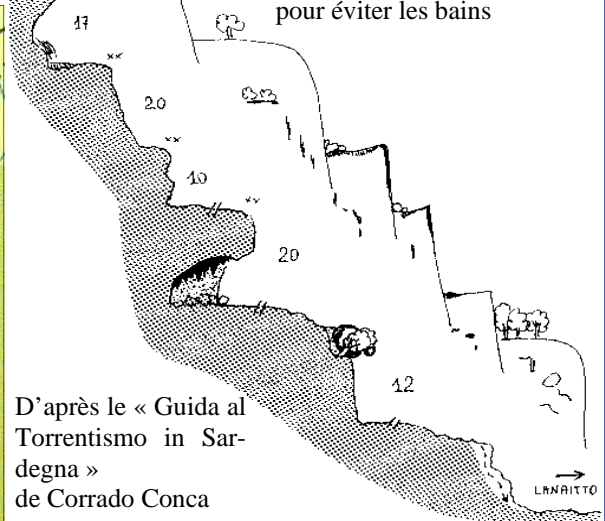
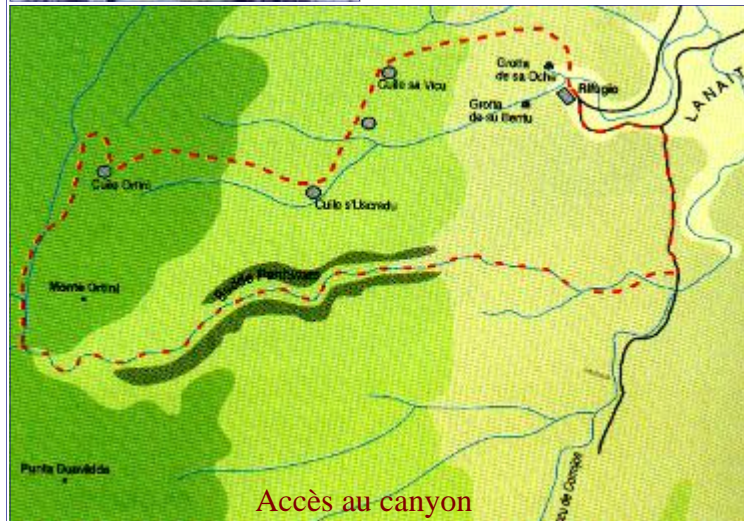


e  
n  
v  
z  
u  
c



## Pentumas

- 1 corde de 52 m
- 1 corde de 25 m
- Équipement : spits et chaînes
- Marche d'approche : 2h00
- Descente : 4h00
- Longueur : 4 km
- Dénivelé : 350 m
- Nombre de rappels : 12
- Néoprène si débit, sinon oppo pour éviter les bains



D'après le « Guida al Torrentismo in Sardegna » de Corrado Conca

## DIZIONARIO ITALO-FRANCESE

Questo dizionario é stato composto da Marc Faverson con la collaborazione di numerosi speleo italiani, fra cui Michele Varin e Giovanni Badino. É stato pubblicato sul numero del 1995 de 'Il Tasso', bollettino del Gruppo Grotte 'I Tassi' CAI Cassano d'Adda - INT.

Indirizzate i vostri commenti a:

[gferrari@etnoteam.it](mailto:gferrari@etnoteam.it)

Nota: i vocaboli sono seguiti da una sigla che ne identifica il tipo sintattico:

« m » per il sostantivo maschile, « f » per il sostantivo femminile e « ad » per

l'aggettivo.

**LA SPELEOLOGIA**  
**GRUPPO GROTTA**  
**UNO SPELEOLOGO**

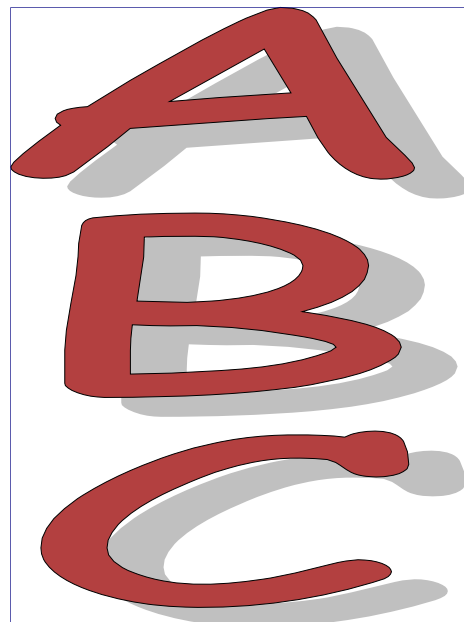
**LA SPÉLÉOLOGIE**  
**CLUB SPÉLEO**  
**UN SPÉLÉOLOGUE**

### L'ATTREZZATURA

|                         |   |
|-------------------------|---|
| Acetilene               | f |
| Ancoraggio              | m |
| Attrezzatura            | f |
| Barella                 | f |
| Beccuccio               | m |
| Bombola                 | f |
| Bombola (da immersione) | f |
| Canotto                 | m |
| Carburo                 | m |
| Carrucola               | f |
| Casco                   | m |
| Chiodo                  | m |
| Corda                   | f |
| Cordino                 | m |
| Delta                   | m |
| Discensore              | m |
| Elettrico               | m |
| Fettuccia               | f |
| Gassa                   | f |
| Imbrago                 | m |
| Impianto luce           | m |
| Maglia                  | f |
| Maniglia                | f |
| Martello                | m |
| Moschettone             | m |
| Moschettone a ghiera    | m |
| Mutta                   | f |
| Nut                     | m |
| Pettorale               | m |
| Piantaspit              | m |
| Piastrina               | f |
| Puleggia                | f |
| Sacchetta d'armo        | f |
| Sacco da grotta         | m |
| Saccone da grotta       | m |
| Scaletta                | f |
| Telo termico            | m |
| Tubo (dell'acetilene)   | m |
| Tubolare                | m |
| Ventrale                | m |

### LE MATÉRIEL

|                        |   |
|------------------------|---|
| Acétylène              | f |
| Amarrage               | m |
| Matériel, matosm       | m |
| Brancard               | m |
| Bec                    | m |
| Caleboude              | f |
| Bouteille (de plongée) | f |
| Canot                  | m |
| Carbure                | m |
| Poulie (de renvoi)     | f |
| Casque                 | m |
| Piton                  | m |
| Corde                  | f |
| Cordelette             | f |
| Delta                  | m |
| Descendeur             | m |
| Électrique             | m |
| Sangle                 | f |
| Boucle                 | f |
| Baudrier               | m |
| Éclairage              | m |
| Maillon rapide         | m |
| Poignée                | f |
| Marteau                | m |
| Mousqueton             | m |
| Mousqueton à vis       | m |
| Combinaison néoprène   | m |
| Coinceur               | m |
| Baudrier de haut       | m |
| Tamponnoir             | m |
| Plaquette              | f |
| Poulie (de descendeur) | f |
| Trousse a spit         | m |
| Kit                    | m |
| Sherpa                 | m |
| Échelles               | f |
| Couverture de survie   | f |
| Tuyau (de caleboude)   | m |
| Kit corde (tubulaire)  | m |
| Crawl                  | m |



### L'ALIMENTAZIONE

|                     |   |
|---------------------|---|
| Bottiglia (di vino) | f |
| Brodo               | m |
| Caffé               | m |
| Cibo                | m |
| Dado                | m |
| Damigiana           | f |
| Fornello            | m |
| Panino              | m |
| The                 | m |

### L'ALIMENTATION

|                    |   |
|--------------------|---|
| Bouteille (de vin) | f |
| Bouillon           | m |
| Café               | m |
| Nourriture         | f |
| Bouillon cube      | m |
| Cubi               | m |
| Réchaud            | m |
| Sandwich           | m |
| Thé                | m |

### LA GEOLOGIA

|                     |   |
|---------------------|---|
| Abisso              | m |
| Abisso              | m |
| Acqua               | f |
| Capelli d'angelo    | m |
| Carso               | m |
| Ciottoli            | m |
| Collettore          | m |
| Complesso - sistema | m |
| Concrezione         | m |
| Cunicolo            | m |
| Diaclasi            | f |
| Dolina              | f |
| Eccentrica          | f |
| Faglia              | f |
| Falda               | f |
| Fango               | m |
| Fiume sotterraneo   | m |
| Forra               | f |
| Galleria            | f |
| Ghiacciaio          | m |
| Grotta              | f |
| Gruppo, massiccio   | m |
| Lama                | f |
| Lapiaz              | m |
| Latte di monte      | m |
| Marna               | f |
| Meandro             | m |
| Pipistrello         | m |
| Polje               | m |
| Pozzo               | m |
| Pozzone             | m |
| Sala                | f |
| Salone              | m |
| Scivolo di sassim   | m |
| Selce               | f |
| Sentirru            | m |
| Sorgente            | f |
| Spaccatura          | f |
| Specchio di faglia  | m |
| Stalagmite          | f |
| Stalattite          | f |
| Tutturreddos        | m |
| Tutturreddu         | m |
| Vaschetta           | f |

### LA GÉOLOGIE

|                     |   |
|---------------------|---|
| Aven                | m |
| Gouffre             | m |
| Eau                 | f |
| Fistuleuses         | f |
| Karst               | m |
| Graviers            | m |
| Collecteur          | m |
| Complexe - système  | m |
| Concrétion          | m |
| Boyau               | m |
| Diaclase            | f |
| Doline              | f |
| Excentrique         | f |
| Faille              | f |
| Nappe phréatique    | f |
| Boue                | f |
| Rivière souterraine | m |
| Canon               | m |
| Galerie             | f |
| Glacier             | m |
| Grotte              | f |
| Massif              | m |
| Draperie            | f |
| Lapiaz              | m |
| Mondmilch           | m |
| Marne               | f |
| Méandre             | m |
| Chauve-souris       | f |
| Poljé               | m |
| Puits               | m |
| Grand puits         | m |
| Salle               | f |
| Grande salle        | f |
| Éboulis             | m |
| Silex               | m |
| Sentier             | m |
| Résurgence          | f |
| Faille              | f |
| Miroir de faille    | m |
| Stalagmite          | f |
| Stalactite          | f |
| Topi Pinnuti        | f |
| Chauve-souris       | f |
| Gour                | m |

# Secorso Alpino e Speleologico di Sardegna 07.02.86.200



## LA PROGRESSIONE

|                       |           |                         |    |
|-----------------------|-----------|-------------------------|----|
| (Arrampicata di 20 m) | f         | E 20 (Escalade de 20 m) | f  |
| (Saltino da 10 metri) | m         | R 10 (ressaut de 10 m)  | m  |
| Allievo               | m         | Débutant                | m  |
| Ancoraggio naturale   | m         | Amarrage naturel        | m  |
| Armare                |           | Équiper                 |    |
| Attrezzarsi           |           | S'équiper               |    |
| Attivo                | ad        | Actif                   | ad |
| Battuta               | f         | Prospection             | f  |
| Battuta in un rovetto | f         | Bartassage              | m  |
| Buca da lettere       | f         | Chatière                | f  |
| Corrimano             | m         | Main courante           | f  |
| Corso di speleologia  | m         | Stage                   | m  |
| Disarmare             |           | Déséquiper              |    |
| Esplorazione          | f         | Première                | f  |
| Finestra              | f         | Lucarne                 | f  |
| Frana                 | f         | Trémie                  | f  |
| Istruttore            | m         | Instructeur             | m  |
| Lago                  | m         | Lac                     | m  |
| Laminatoio            | m         | Laminoir                | m  |
| Largo                 | ad        | Large                   | ad |
| Magra, secca          | f         | Étiage                  | m  |
| Opposizione           | f         | Opposition              | f  |
| P 50 (pozzo da 50 m)  | m         | P 50 (puits de 50 m)    | m  |
| Pendolo               | m         | Pendule                 | m  |
| Piena                 | f         | Crue                    | f  |
| Pirataggio            | m         | Piratage                | m  |
| Pozza                 | f         | Bassin                  | m  |
| Pozzo bagnato         | m         | Puits arrosé            | m  |
| Pozzo in vuoto        | m         | Puits plein vide        | m  |
| Principiante          | m         | Débutant                | m  |
| Punta                 | f         | Pointe                  | f  |
| Ripetizione, classica | f         | Classique               | f  |
| Risalire              | Remonter  |                         |    |
| Scarburare            | Déchauler |                         |    |
| Scendere              | Descendre |                         |    |
| Scivolare             | Glisser   |                         |    |
| Scivolo               | f         | Toboggan                | f  |
| Semi sifone           | m         | Voûte mouillante        | f  |
| Sifone                | m         | Siphon                  | m  |
| Stanchezza            | f         | Fatigue                 | f  |
| Stretto               | ad        | Étroit                  | ad |
| Strettoia             | f         | Etroiture               | f  |
| Strisciare            |           | Ramper                  |    |
| Tirolese              | f         | Tyrolienne              | f  |
| Traversata            | f         | Traversée               | f  |
| Traverso, cengia      | m         | Vire                    | f  |

## LA DISOSTRUZIONE

|                    |   |                               |   |
|--------------------|---|-------------------------------|---|
| Carica             | f | Charge                        | f |
| Disostruzione      | f | Désobstruction (à l'explosif) | f |
| Mazzetta           | f | Massette                      | f |
| Miccia detonante   | f | Cordeau                       | m |
| Piede di porco     | m | Pied de biche                 | m |
| Punta              | f | Burin                         | m |
| Punta (di trapano) | f | Foret                         | m |
| Scavo              | m | Désobstruction (manuelle)     | f |
| Trapano            | m | Perfo (perforateur)           | m |

## LA PROGRESSION

|                         |    |
|-------------------------|----|
| E 20 (Escalade de 20 m) | f  |
| R 10 (ressaut de 10 m)  | m  |
| Débutant                | m  |
| Amarrage naturel        | m  |
| Équiper                 |    |
| S'équiper               |    |
| Actif                   | ad |
| Prospection             | f  |
| Bartassage              | m  |
| Chatière                | f  |
| Main courante           | f  |
| Stage                   | m  |
| Déséquiper              |    |
| Première                | f  |
| Lucarne                 | f  |
| Trémie                  | f  |
| Instructeur             | m  |
| Lac                     | m  |
| Laminoir                | m  |
| Large                   | ad |
| Étiage                  | m  |
| Opposition              | f  |
| P 50 (puits de 50 m)    | m  |
| Pendule                 | m  |
| Crue                    | f  |
| Piratage                | m  |
| Bassin                  | m  |
| Puits arrosé            | m  |
| Puits plein vide        | m  |
| Débutant                | m  |
| Pointe                  | f  |
| Classique               | f  |
| Remonter                |    |
| Déchauler               |    |
| Descendre               |    |
| Glisser                 |    |
| Toboggan                | f  |
| Voûte mouillante        | f  |
| Siphon                  | m  |
| Fatigue                 | f  |
| Étroit                  | ad |
| Etroiture               | f  |
| Ramper                  |    |
| Tyrolienne              | f  |
| Traversée               | f  |
| Vire                    | f  |

## LA DÉSOBSTRUCTION

|                               |   |
|-------------------------------|---|
| Charge                        | f |
| Désobstruction (à l'explosif) | f |
| Massette                      | f |
| Cordeau                       | m |
| Pied de biche                 | m |
| Burin                         | m |
| Foret                         | m |
| Désobstruction (manuelle)     | f |
| Perfo (perforateur)           | m |

## IL SOCCORSO

|                          |    |
|--------------------------|----|
| Accompagnatore           | m  |
| Argano                   | m  |
| Assiderato               | ad |
| Barella incastrata       | f  |
| Cambio !                 |    |
| Carrucola su deviatore   | f  |
| Contrappeso              | m  |
| Falla ruotare a destra ! |    |
| Ferita                   |    |
| Ferito                   | m  |
| Imbarellare              |    |
| Lega la barella          |    |
| Metti in tensione !      |    |
| Non tirate a strattoni ! |    |
| Paranco                  | m  |
| Portare la barella       |    |
| Progressione             | f  |
| Radio                    | f  |
| Recupero                 | m  |
| Sbandierare              |    |
| Sbarellare               |    |
| Sicura                   | f  |
| Soccorso                 | m  |
| Spezzone                 | m  |
| Squadra di soccorso      | f  |
| Telefono                 | m  |
| Tieni teso !             |    |
| Tirate !                 |    |
| Traino, tiro             | m  |

## LE SECOURS

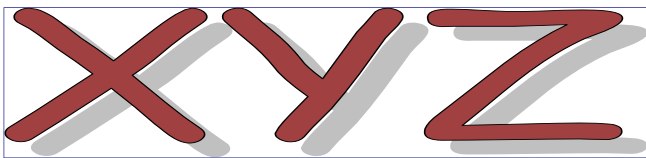
|                                  |   |
|----------------------------------|---|
| Accompagnateur                   | m |
| Treuil                           | m |
| En hypothermie                   |   |
| Brancard coincé                  | m |
| A toi !                          |   |
| Poulie largable                  | f |
| Balancier                        | m |
| Incline la à droite              |   |
| Blessure                         | f |
| Blessé                           | m |
| Sangler le blessé                |   |
| Vache le brancard                |   |
| Avale le mou ! Mets en tension ! |   |
| Ne tirez pas par à coup !        |   |
| Poulie-bloqueur                  | m |
| Brancarder                       |   |
| Progression                      | f |
| Radio                            | f |
| Secours (d'1 personne)           | m |
| Osciller                         |   |
| Détacher le blessé               |   |
| Assurance                        | f |
| Secours                          | m |
| Rataillon                        | m |
| Équipe secours                   | f |
| Téléphone                        | m |
| Sec !                            |   |
| Tirez !                          |   |
| Traction                         | f |

## LE GROTTA

|                              |   |
|------------------------------|---|
| Abisso                       | m |
| Abisso                       | m |
| Abisso                       | m |
| Abisso                       | m |
| Abisso, grotta               | m |
| Abisso, pozzo                | m |
| Antro                        | m |
| Arma (Liguria)               | f |
| Ausi (Calabria)              | m |
| Balma (Piemonte)             | f |
| Bauma                        | f |
| Boeuc (Lombardia)            | m |
| Buca, bocca, buco            | m |
| Bus (Trentino)               | m |
| Busa (Veneto)                | f |
| Grava (Puglia)               | f |
| Grotta                       | f |
| Inghiottitoio                | f |
| Lacca (Lombardia)            | f |
| Nurra (Sardegna)             | m |
| Pertuso (Lazio)              | m |
| Pozzo                        | m |
| Pozzo                        | m |
| Sfonnatora (Campania, Lazio) |   |
| Stampu (Sardegna)            | m |
| Sterru (Sardegna)            | m |
| Tamba (Lombardia)            | f |
| Tana (Piemonte)              | f |
| Voragine                     | m |

## LES GROTTES

|                         |      |
|-------------------------|------|
| Gouffre                 | m    |
| Pet (Pyrénées)          | m    |
| Pot (Vercors)           | m    |
| Scialet (Vercors)       | m    |
| Chorum (Dévoluy)        | m    |
| Igue (Lot)              | f    |
| Antre                   | m    |
| Grotte                  | f    |
| Aven                    | m    |
| Balme (Alpes)           |      |
| Baume                   | f    |
| Grotte                  | f    |
| Trou, traouc            | m    |
| Grotte                  | f    |
| Grotte                  | f    |
| Grotte, aven            | f, m |
| Grotte                  | f    |
| Perte                   | f    |
| Aven                    | m    |
| Aven, gouffre           | m    |
| Grotte                  | f    |
| Aven (sud de la France) | m    |
| Puits                   | m    |
| Grotte, effondrement    | f, m |
| Aven, gouffre           | m    |
| Aven, gouffre           | m    |
| Grotte                  | f    |
| Tanne (Savoie)          | f    |
| Gouffre                 | m    |



### IL VESTIARIO

### LES VÊTEMENTS

|               |   |                          |   |
|---------------|---|--------------------------|---|
| Bivacco       | m | Bivouac                  | m |
| Calze         | f | Chaussettes              | f |
| Cappello      | m | Bonnet                   | m |
| Guanti        | m | Gants                    | m |
| Muta          | f | Néoprène                 | f |
| Passamontagna | m | Cagoule                  | f |
| Pile          | m | Polaire                  | f |
| Piumino       | f | Doudoune                 | f |
| Pontoniere    | f | Pontonière               | f |
| PVC           | f | Texair                   | f |
| Sacco a pelo  | m | Sac de couchage (duvet)  | m |
| Scarponi      | f | Chaussures (de montagne) | f |
| Sottotuta     | f | Sous combinaison         | f |
| Stivali       | m | Bottes                   | f |
| Tenda         | f | Tente                    | f |
| Tuta          | f | Combinaison              | f |
| Zaino         | m | Sac à dos                | m |


### IL RILIEVO

### LA TOPOGRAPHIE

|                        |   |                          |   |
|------------------------|---|--------------------------|---|
| A destra               |   | A droite                 |   |
| A sinistra             |   | A gauche                 |   |
| Altimetro              | m | Altimètre                | m |
| Bindella               | f | Décamètre                | m |
| Bussola                | f | Boussole                 | f |
| Catasto (delle grotte) | m | Inventaire (des cavités) | m |
| Clinometro             | m | Clinomètre               | m |
| Dislivello             | m | Dénivelé                 | m |
| Grado (360)            | m | Degré (360)              | m |
| Grado (400)            | m | Grade (400)              | m |
| Ingresso               | m | Entrée                   | f |
| Pianta                 | f | Plan                     | m |
| Potenziale             | m | Potentiel                | m |
| Profondità             | f | Profondeur               | f |
| Quaderno               | m | Bloc topo                | m |
| Rilievo                | m | Topographie              | f |
| Sezione                | f | Coupe                    | f |
| Sezione proiettata     | f | Coupe projetée           | f |
| Sezione sviluppata     | f | Coupe développée         | f |
| Sviluppo               | m | Développement            | m |
| Topofil                | m | Topo Fil                 | m |
| Uscita                 | f | Sortie                   | f |

### DIVERSO

### DIVERS

|                  |                                 |   |
|------------------|---------------------------------|---|
| Formagella       | Fromage en forme de             |  |
| Materasso        | Matelas                         |   |
| Parcheggiato     | Parking                         |   |
| Senza materasso  | Sans matelas                    |   |
| Senza matelas    | Sans matelas (langage mixte)    |   |
| Staffa           | Coup de l'étrier (dernier coup) |   |
| Vento            | Vent                            |   |
| Volpe di desertu | Fennec                          |   |

### I NODI

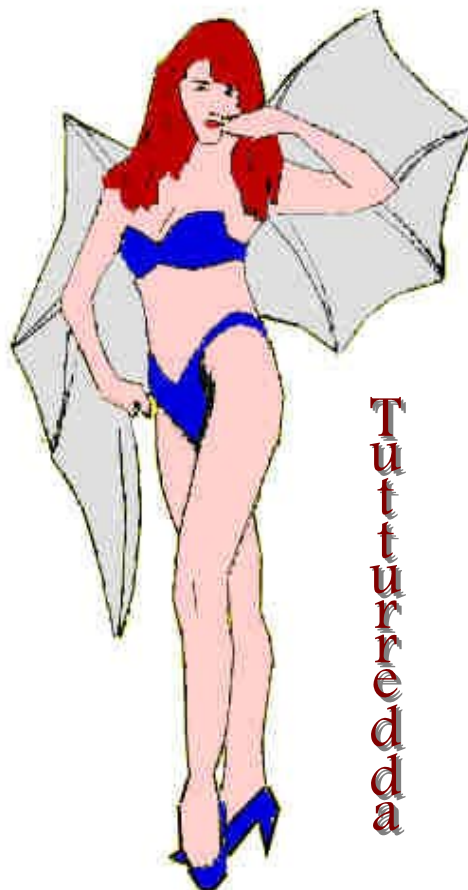
### LES NŒUDS

|                         |      |                         |   |
|-------------------------|------|-------------------------|---|
| Barcaiolo               | m    | Cabestan, noeud de vire | m |
| Bulino, gassa           | m, f | Noeud de chaise         | m |
| Mezzo barcaiolo         | m    | Demi cabestan           | m |
| Nodo                    | m    | Noeud                   | m |
| N. coniglio, n. soccors | m    | Oreille de lapin        | f |
| Nodo del Vaccaro        | m    | Noeud trompe la mort    | m |
| Nodo inglese doppio     | m    | Noeud de pêcheur double | m |
| Nodo nove               | m    | Noeud de neuf           | m |
| Nodo otto, nodo savoia  | m    | Noeud de huit           | m |
| Nodo piano              | m    | N. plat, n. de sangle   | m |

### QUALCHE ESPRESSIONE

### QUELQUES EXPRESSIONS

|                                     |   |  |   |
|-------------------------------------|---|--|---|
| A che profondità siamo              |   | A quelle profondeur on est                   |   |
| Aiuto !                             |   | A l'aide !                                   |   |
| Aizzarsi                            |   | S'engrainer                                  |   |
| Buco di culo                        |   | Trou de chiotte                              |   |
| Che figata !                        |   | Wahhou !                                     |   |
| Che lampada del cazzo !             |   | Quelle calbombe de merde !                   |   |
| Che posto del cazzo !               |   | Quel passage de merde !                      |   |
| Chiude !                            |   | Ca queute !                                  |   |
| Col cazzo che ritorno là !          |   | Je ne fous plus jamais les pieds ici !       |   |
| Fatemi uscire da qui                |   | Faite moi sortir d'ici                       |   |
| Formagella                          |   | Fromage en forme de c.....s                  |   |
| Francese di merda                   |   | Con d'italien                                |   |
| Impedito                            | m | Citron                                       | m |
| La corda è lesionata                |   | La corde est tonchée                         |   |
| Lasciatemi morire qui               |   | Laissez moi mourir ici                       |   |
| Libera !                            |   | Libre !                                      |   |
| Merenderos                          | m | Poujol, touriste                             | m |
| Mi cago adosso !                    |   | Je me chie dessus !                          |   |
| Mi hai fottuto l'esplorazione       |   | Tu m'as piqué la première                    |   |
| Muovi il culo                       |   | Magnes-toi le cul                            |   |
| Non sono stato io a spingerlo giù ! |   | C'est pas moi qui l'ai poussé dans le puit ! |   |
| Prosegue !                          |   | Ca continue !                                |   |
| Quanto manca all'uscita?            |   | Combien il reste pour sortir?                |   |
| Sasso !                             |   | Pierre !                                     |   |
| Schiodati !                         |   | Bouge toi !                                  |   |
| Sono aizzato come una bestia        |   | Je suis hyper entraîné                       |   |
| Sono caduto nel P100 !              |   | Je suis tombé dans le P 100 !                |   |
| Sono ciucco                         |   | Je suis torché                               |   |
| Sono scoppiato                      |   | Je suis explosé                              |   |



# Les comptes

Qui a payé quoi:

| Poste \ Nom     | BEZELGA Sébastien | DESCALZO Dominique | LA MILZA Jean-Claude | LEVADOUX Damien | MARAVAL Francis | RICOVERI Noël | STELLA Philippe | Total   |
|-----------------|-------------------|--------------------|----------------------|-----------------|-----------------|---------------|-----------------|---------|
| Nourriture      |                   | 2058,00            |                      |                 | 422,00          |               | 310,00          | 2790,00 |
| Gîte            |                   | 338,00             | 507,00               |                 | 169,00          |               | 169,00          | 1183,00 |
| Voitures        |                   | 1000,00            |                      |                 | 850,00          |               | 1000,00         | 2850,00 |
| Bateaux         |                   |                    | 1840,00              |                 |                 |               |                 | 1840,00 |
| Total 1         |                   | 3396,00            | 2347,00              |                 | 1441,00         |               | 1479,00         | 8663,00 |
| Équilibrage     | 1245,00           | -2245,00           | -1245,00             | 1245,00         | -169,00         | -1169,00      |                 |         |
| Total avant sub | 1245,00           | 1151,00            | 1102,00              | 1245,00         | 1272,00         | 1169,00       | 1479,00         |         |
| Reste du        | -7,43             | 86,57              | 135,57               | -7,43           | -34,43          | 68,57         | -241,43         |         |

## Répartition

|            | Total   | Par personne | Par jours |
|------------|---------|--------------|-----------|
| Nourriture | 2790,00 | 398,57       | 56,94     |
| Gîte       | 1183,00 | 169,00       | 24,14     |
| Voitures   | 2850,00 | 407,14       | 58,16     |
| Bateaux    | 1840,00 | 262,86       | 37,55     |
| Total      | 8663,00 | 1237,57      | 176,79    |



# Les Tutturreddos



*remercient*



*la Ligue Insulaire Spéléologique Corse  
et*

*le CDS de Haute Corse*



*pour leur aide dans  
la réalisation de ce projet*



*à l'année prochaine!*